Организация Объединенных Наций A/74/844–S/2020/368

Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
7 May 2020
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семьдесят четвертая сессия
Пункт 123 повестки дня
Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Совет Безопасности
Семьдесят пятый год

Письмо Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 6 мая 2020 года на имя Генерального секретаря

Позвольте мне прежде всего выразить Вам глубокую признательность за Ваше письмо от 21 апреля 2020 года, в котором Вы лично от себя и в своем профессиональном качестве выразили обеспокоенность по поводу односторонних принудительных мер, введенных в отношении сирийского народа, и их глубокого негативного воздействия на способность Сирийской Арабской Республики противостоять экономическим, социальным и медицинским последствиям глобальной пандемии коронавирусной инфекции (COVID-19).

Я препроводил Ваше письмо правительству нашей страны, которое будет продолжать контакты и сотрудничество с координатором-резидентом Организации Объединенных Наций в Сирии Имраном Ризой, изыскивая варианты адекватных ответных действий для преодоления негативного воздействия этих карательных мер на способность государства, граждан и экономики Сирии противостоять последствиям этой пандемии.

Координатор-резидент вместе с множеством представителей целого ряда организаций системы Организации Объединенных Наций и международных органов, имеющих отделения в Сирии, имеют возможность ежедневно отслеживать развитие ситуации на местах и давать сбалансированную профессиональную оценку продолжающихся страданий сирийских граждан, причиной которых являются террористическая война, экономическая блокада и упрямая позиция правительств, настаивающих на продолжении этой блокады с целью не дать начаться процессу восстановления и развития. Эти правительства продолжают игнорировать ваши сообщения и неоднократные призывы отменить или ослабить эти односторонние принудительные меры, с тем чтобы сделать возможным принятие оптимальных мер реагирования на национальном уровне и продемонстрировать глобальную солидарность перед лицом COVID-19.

20-06491 (R) 140520 140520

Просьба отправить на вторичную переработку

В последнее время правительство Соединенных Штатов и Европейский союз — две стороны, несущие основную ответственность за введение односторонних принудительных мер в отношении сирийского народа и народов других стран, — выступили с многочисленными политическими заявлениями и пресс-релизами. В этих заявлениях Соединенных Штатов и Европейского союза содержалась неточная информация о том, что односторонние принудительные экономические меры якобы направлены только против правительств, должностных лиц и связанных с ними лиц, а не против граждан и не затрагивают жизнь граждан и предоставление им услуг в таких областях, как питание, здравоохранение и удовлетворение повседневных базовых потребностей. Правительство Соединенных Штатов и Европейский союз также защищали односторонние принудительные экономические санкции, заявляя, что они предусматривают исключения и изъятия, позволяющие оказывать медицинскую, продовольственную и гуманитарную помощь гражданам стран, в отношении которых введены эти незаконные меры.

В ответ на эту недостоверную информацию и с целью прояснить истину с чисто гуманитарных и реалистичных позиций я имею честь настоящим препроводить два приложения, содержащих информацию и оценки Министерства экономики и внешней торговли и Центрального банка Сирийской Арабской Республики (см. приложения I и II) относительно продолжающегося глубокого негативного воздействия этих карательных мер на сирийских граждан, особенно в условиях нынешней глобальной пандемии.

В этой связи позвольте мне особо отметить ряд фактов и принципиальных установок.

a) Пандемия COVID-19 — это глобальный гуманитарный кризис, который не знает границ, имеющихся в нынешнюю эпоху со всеми ее трагедиями и трудностями. Этот кризис напрямую затрагивает главную цель Организации Объединенных Наций и входящих в нее государств-членов, а именно: достичь целей Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, обеспечив, чтобы никто не был забыт.

b) По всей вероятности, наш мир преодолеет эту глобальную пандемию. Однако неспособность проявить глобальную коллективную солидарность наряду с экономическими, социальными и гуманитарными последствиями этой пандемии вызовут закономерные сомнения в эффективности глобальной многосторонней системы или в том, что она вообще существует. Вне всяких сомнений, продолжающееся применение односторонних принудительных мер — это серьезный недостаток с точки зрения укрепления глобальной коллективной солидарности.

c) Что касается ситуации в Сирийской Арабской Республике, то я повторяю, что Ваши представители на местах и многочисленные международные и местные гуманитарные партнеры могут — и обязаны — доводить до Вашего сведения четкую оценку продолжающихся страданий сирийских граждан, вызванных террористической войной и экономической блокадой. В последнее время эти страдания усугубились в результате пандемии COVID-19, из-за которой сирийское правительство должно принимать те же меры предосторожности, что и другие все страны мира, но с той принципиальная разницей, что Сирия уже задыхается в социально-экономическом отношении.

d) Ваш Специальный посланник по Сирии Гейр Педерсон недавно затронул этот вопрос в ходе брифинга в Совете Безопасности 29 апреля 2020 года в ответ на Ваш четкий призыв к отмене или ослаблению этих односторонних мер экономического принуждения. Очевидно, что г-н Педерсон полностью сознает воздействие этих карательных мер на нынешнюю и будущую ситуацию в Сирии в политическом, экономическом и социальном отношении, а также в плане безопасности.

e) Сегодня ни одна сторона не может отрицать, что упорство Соединенных Штатов и Европейского союза, настаивающих на продолжении удушающей экономической блокады сирийского народа и воспрепятствовании началу процесса восстановления и развития, ставит под угрозу ход политического процесса и доверие к нему. Нельзя ожидать, что сирийские граждане будут верить в перспективы какого бы то ни было политического процесса, если они ежедневно страдают без средств к существованию и необходимого уровня базовых услуг, продовольствия, медицинского обслуживания, электричества и воды.

f) Я надеюсь, что информация, содержащаяся в двух приложениях к настоящему письму, в письме, которое я направил Вам 7 апреля 2020 года, и в идентичных письмах на Ваше имя от 31 марта 2020 года (A/74/775-S/2020/259), даст Вам четкие данные, которые Вы сможете использовать при оказании добрых услуг с целью укрепить способность сирийского государства бороться с последствиями сегодняшней глобальной пандемии и отменить или ослабить односторонние принудительные меры, введенные в отношении сирийского народа. Крайне важно принимать во внимание тот факт, что именно отмена этих незаконных мер и начало процесса реконструкции и восстановления являются подлинной гарантией целостности, независимости и эффективности политического процесса в Сирийской Арабской Республике, а также доверия к нему.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи (по пункту 123 повестки дня) и Совета Безопасности.

(*Подпись*) Башар **Джаафари**
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

Информация и оценки, полученные от Центрального банка Сирии

Первое. Соединенные Штаты Америки и Европейский союз применяют широкий круг односторонних принудительных мер в отношении Сирийской Арабской Республики. Эти незаконные экономические санкции были введены на основании целого ряда решений и указов, принятых властями Европейского союза и Соединенных Штатов (Советом Европейского союза и Управлением по контролю за иностранными активами Министерства финансов Соединенных Штатов) с начала нынешнего кризиса в Сирии и в последующие годы. Здесь следует уточнить, что Соединенные Штаты проводят политику применения таких карательных мер в отношении Сирии уже несколько десятков лет, но масштабы и воздействие этих мер значительно расширились в текущем десятилетии, в течение которого нынешняя и предыдущая администрации Соединенных Штатов издали более восьми указов, касающихся введения новых или ужесточения уже введенных односторонних принудительных мер в отношении Сирии.

Второе. Эти незаконные меры призваны дополнительно обременить и ограничить Сирийскую Арабскую Республику в финансовой, экономической, банковской и коммерческой областях и оказывают прямое негативное воздействие на банковский сектор как в плане финансирования внешней торговли, что включает ограничение финансирования закупок медицинских, фармацевтических и продовольственных товаров и материалов, так и в плане осуществления трансграничных переводов денежных средств. Сегодня эта плачевная ситуация достигла такой стадии, когда трансграничные переводы денежных средств, если они связаны с платежными поручениями и долговыми обязательствами в пользу сирийского правительства, какого-либо его вспомогательного органа или аффилированного с ним органа, вообще невозможны.

Третье. Эти незаконные меры прямо и косвенно затрагивают государственный и частный банковские сектора в Сирии. Сегодня большинство иностранных банков и финансовых учреждений отказываются взаимодействовать даже с теми сирийскими банками, которые не подпадают под эти односторонние санкции, опасаясь, что санкции Соединенных Штатов и Европейского союза могут затронуть любую иностранную сторону, или так называемую «третью сторону», которая имеет дело с сирийским банковским сектором или сирийскими государственными и частными экономическими, коммерческими и промышленными учреждениями.

Четвертое. В результате этих односторонних принудительных мер, которые Организация Объединенных Наций считает незаконными и несовместимыми с Уставом Организации Объединенных Наций принципами международного права и принципами свободной мировой торговли, сирийские государственные и частные предприятия, работающие в различных сферах торговли, промышленности, развития, инвестиций и услуг, не получают финансирования, а импорт необходимой фармацевтической, медицинской и продовольственной продукции и сырья колоссальным образом затруднен и ограничен. Эти незаконные меры ведут к удорожанию импорта основных жизненно важных товаров и сырья, необходимого для производства медикаментов и продуктов питания, в результате необходимости применения сложных схем непрямых банковских переводов или непрямого финансирования импортных операций.

Пятое. Соединенные Штаты и Европейский союз утверждают, что решения и указы, принятые ими с целью введения односторонних принудительных мер в отношении Сирийской Арабской Республики, предусматривают исключения и изъятия, призванные облегчить импорт товаров и материалов, предназначенных для медико-здравоохранительных и гуманитарных целей. Однако на практике этого не происходит. Иностранные банки, особенно европейские и американские, не признают просьбы о применении исключений и изъятий и не реагируют на них и по сей день отказываются исполнять платежные поручения, осуществлять переводы и выполнять любого рода другие запросы, которые позволили бы высвободить замороженные сирийские средства с целью использовать их для финансирования закупок и импорта медико-санитарных и продовольственных товаров, товаров гуманитарного назначения и товаров, предназначенных для удовлетворения базовых потребностей.

Так, Центральный банк Сирии ни разу не смог использовать принадлежащие ему замороженные средства, находящиеся на счетах за рубежом, для финансирования импорта медико-санитарных товаров, продовольствия и товаров, предназначенных для удовлетворения базовых потребностей сирийских граждан, поскольку региональные и иностранные банки не исполняют платежные поручения, выставленные им в целях оплаты импорта таких товаров с его банковских счетов. Например, «Европейско-арабский банк — Франкфурт» без каких-либо объяснений перевел суммы, находившиеся на счетах Центрального банка Сирии, на другие банковские счета — и это не единственный пример. По сей день руководители этого банка не отвечают на официальную корреспонденцию ни в банковской системе обмена сообщениями, ни по дипломатическим каналам!

Шестое. Что касается нынешних условий, связанных с распространением пандемии COVID-19 и мерами реагирования на ее социальные, экономические и медицинские последствия, включая введение карантина и мер предосторожности, то эта исключительная ситуация создала дополнительную огромную нагрузку на имеющиеся возможности Центрального банка Сирии и сирийского банковского сектора, поскольку она привела к новым страданиям в связи с необходимостью финансирования закупок медицинских и фармацевтических товаров и продуктов питания, спрос на которые в последнее время значительно возрос.

В последнее время Центральный банк Сирии оказался не в состоянии удовлетворить просьбы Министерства здравоохранения Сирии и сирийских фармацевтических компаний и обеспечить надлежащее финансирование или каналы передачи для содействия импорту необходимых медико-санитарных материалов. Из-за односторонних принудительных мер Сирийская Арабская Республика уже испытывает трудности с удовлетворением фармацевтических и медицинских потребностей — в том числе экстренных — для борьбы с этой новой пандемией и оказания помощи людям с хроническими и неизлечимыми заболеваниями. Эти трудности усугубились в последнее время, после того как правительство Соединенных Штатов объявило о намерении ввести в действие новый закон о санкциях под названием «Закон Цезаря», что привело к значительному сокращению объема операций сирийских банков и финансовых учреждений с иностранными партнерами, поскольку большинство внешних банков выражают крайнее нежелание взаимодействовать с какими-либо сирийскими или связанными с Сирией сторонами из опасения попасть под действие санкций, предусмотренных в отношении «третьих сторон», имеющих дело с Сирией.

Седьмое. В нижеследующей таблице приводится приблизительная, но не исчерпывающая информация о суммах, находящихся на замороженных банковских счетах правительства Сирийской Арабской Республики в Европе.

Государство	*Общая сумма средств*
Австрия	1 900 000 долл. США
Бельгия	150 000 долл. США
Дания	273 000 долл. США
Франция	7 000 000 долл. США
Германия	21 700 000 долл. США
Италия	1 900 000 долл. США
Швеция	53 000 долл. США
Швейцария	27 500 000 долл. США
Соединенное Королевство	3 700 000 долл. США

Восьмое. Сегодня Сирийской Арабской Республике срочно требуются средства для финансирования импорта следующих жизненно необходимых медико-санитарных товаров и товаров, связанных с обеспечением продовольствием: медикаменты для человека, сырье для промышленного производства, молочные смеси для младенцев, рис, сахар, консервы из тунца и сардин, семена сельскохозяйственных растений, корм и сопутствующие товары для птицеводства, сырые растительные масла и жиры и корма для животных.

Приложение II

Информация и оценки, полученные от Министерства экономики и внешней торговли Сирийской Арабской Республики

• Односторонние принудительные меры оказывают глубокое прямое и косвенное негативное воздействие на различные аспекты жизни в Сирии, поскольку они являются сдерживающим фактором для всех видов экономической деятельности и деятельности в сфере обслуживания и в прошедшие годы повлекли за собой целый ряд проблем; ожидается, что в предстоящие годы они окажут глубокое воздействие на соответствующие аспекты развития человеческого потенциала. Ниже приводится информация о наиболее значительных трудностях, связанных с этими мерами.

a) Ограничение коммерческой деятельности — несмотря на заявления Соединенных Штатов и Европы об исключениях и изъятиях, односторонние карательные меры продолжают препятствовать поставкам медикаментов, детских смесей, предметов медицинского назначения и медицинского оборудования, а также сырья, промежуточных продуктов и товаров, необходимых для линий производства в фармацевтической промышленности. Эти незаконные карательные меры привели к значительному снижению уровня медицинского обслуживания, а также качества и количества медикаментов, которыми должно обеспечиваться население, особенно в условиях распространения пандемии COVID-19 и учитывая, что многие медицинские учреждения были разрушены в ходе террористической войны.

b) Ограничение способности сирийских финансовых, коммерческих и банковских учреждений осуществлять операции, будь то из-за санкций, введенных в отношении стран или сторон, ведущих дела с сирийскими юридическими лицами, прежде всего с Центральным банком и Коммерческим банком Сирии, или из-за ограничений на внешние финансовые переводы в долларах США и замораживания активов некоторых предпринимателей и руководителей промышленных предприятий в целях ограничения их способности участвовать в коммерческой и промышленной деятельности, что приводит к дефициту, затрудняющему снабжение продовольствием, оказание услуг здравоохранения и другое обслуживание.

Сирийские финансовые, банковские, коммерческие и экономические учреждения испытывают трудности с предоставлением залогового обеспечения через международные банки и открытием документарных аккредитивов, необходимых для осуществления коммерческих операций. Они также сталкиваются с ограничениями и препятствиями, касающимися экспортных операций, в частности получения поступлений от этих операций в иностранной валюте и использования их для импорта в Сирию основных товаров и услуг, а также перевода поступлений от коммерческих операций, полученных в иностранной валюте.

c) Трудности с заключением договоров перевозки и поиском перевозчиков, готовых доставлять товары в Сирию, и связанные с этим задержки с поставками необходимых товаров и высокие расходы на их транспортировку. Вследствие этого цены на материалы и товары на сирийском рынке слишком высоки для сирийских граждан. Эта трагическая

ситуация иногда приводит к полному аннулированию контрактов на поставки.

d) Трудности с поиском международных страховых компаний, готовых страховать коммерческие операции с Сирией, в результате того, что они опасаются подвергнуться санкциям со стороны Соединенных Штатов и Европы или считают, что риски, связанные с поставками в страну, которая подвергается таким односторонним санкциям, слишком велики.

e) Многие компании неохотно участвуют в тендерах, конкурсных торгах и продаже материалов сирийским компаниям и учреждениям, опасаясь подвергнуться санкциям в результате прямого или опосредованного взаимодействия с Сирией, и это наглядно показывают следующие примеры:

- уход с сирийского рынка многих международных компаний, производящих конкретные медицинские товары, такие как противоопухолевые препараты, препараты для лечения хронических и инфекционных заболеваний и медикаменты, необходимые при пересадке почек;
- многие международные компании, специализирующиеся на производстве высокотехнологичного медицинского оборудования, отказываются поставлять в Сирию, среди прочего, линейные ускорители, радиотерапевтические приборы и оборудование и предметы, необходимые для поддержания жизнедеятельности, в том числе внутриаортальные баллоны, искусственные сердца и аппараты искусственного дыхания. Сегодня эти международные компании воздерживаются от обеспечения сирийских компаний медицинскими расходными материалами и лабораторными реактивами, предназначенными для запатентованного производителями оборудования;
- трудности с поставками и транспортировкой машин скорой помощи и некоторого медицинского оборудования, такого как аппараты для магнитно-резонансной томографии (МРТ), которые нуждаются в техническом обслуживании, в том числе в газообразном гелии во время транспортировки;
- курса сирийского фунта по отношению к иностранным валютам привело к снижению его покупательной способности и ослабило потенциал для удовлетворения базовых потребностей сирийских граждан в медикаментах, питании и услугах;
- трудности с удовлетворением базовых потребностей сирийских граждан или высокие расходы, связанные с их удовлетворением, привели к значительному росту соответствующих цен, несоразмерному с индивидуальными доходами, что создало дополнительную нагрузку на сирийское государство в дополнение к нагрузке, связанной с террористической войной против Сирии и ее катастрофическими последствиями;
- что касается утверждений об исключениях и изъятиях, якобы предусмотренных в решениях и указах Соединенных Штатов и Европейского союза о введении принудительных мер в отношении Сирии с целью обеспечить возможность финансирования закупок основных медицинских и продовольственных товаров, то на деле никакие исключения и изъятия ни разу не применялись на местах. До настоящего времени сирийские финансовые учреждения не получили отве-

та от иностранных банков в отношении отправленных платежных поручений и любого рода просьб о высвобождении замороженных средств с целью финансирования закупки таких товаров. Кроме того, Центральный банк Сирии ни разу не смог воспользоваться замороженными средствами, находящимися на его счетах за рубежом, для финансирования закупок основных товаров для удовлетворения базовых потребностей сирийского народа, поскольку иностранные банки не реагируют на отправляемые Банком платежные поручения.